

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 8

Shavua (Weekly) Reading Schedule (47th sidrot) - Rev 8 - 14

אֶוֹר זַחְחַי מְזַמְּשׁ אַמְמַא זְאָחַי זֶזְזַגְמַא מְחַחַא זַחְחַי Rev8:1

אֶוֹכְפַתְחֹו חֲחֹתָם הַשְּׁבִיעִי וַתְּהִי דְמָמָה בְּשָׁמַיִם כְּחֻצֵי שָׁעָה:

1. uk'phith'cho hachotham hash'bi'i wat'hi d'mamah bashamayim kachatsi sha`ah.

Rev8:1 When He opened the seventh seal, there was silence in the heavens about half an hour.

<8:1> Καὶ ὅταν ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγή ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.

1 Kai hotan enoixen tēn sphragida tēn hebdomēn, egeneto sigē en tō ouranō
And when he opened the seal seventh, there was silence in the heavens
hōs hēmiōrion.
about half an hour.

מְזַאֲלָא זַחְחַי מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא
:חַחְחַי מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא

בְּזַאֲרָא אֶת-שְׁבַעַת הַמְּלָאָכִים הַעֹמְדִים לְפָנַי הָאֵלֹהִים
וַיִּנְתְּנוּ לָהֶם שְׁבַעַת שׁוֹפְרוֹת:

2. wa'ere' 'eth-shib`ath hamal'akim ha`om'dim liph'ney ha'Elohim wayinath'nu lahem shib`ah shopharoth.

Rev8:2 And I saw the seven messengers who stand before the Elohim, and seven trumpets were given to them.

<2> καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.

2 kai eidon tous hepta aggelous hoi enōpion tou theou hestēkasin,
And I saw the seven angels who before the Elohim stood,
kai edothēsan autois hepta salpigges.
and there were given to them seven trumpets.

זַאֲרָא זַחְחַי מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא
:חַחְחַי מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא מְזַמְּשׁ אַמְמַא

גַּוְיָבֵא מְלָאָךְ אַחַר וַיִּגַּשׁ אֶל-הַמְּזַבְּחַ וּמַחַתַּת זָהָב בְּיָדוֹ
וַתִּנְתֶּן-לוֹ קְטֹרֶת הַרְבֵּה לָתֵת עִם-תְּבִלֹת כָּל-הַקְּדוֹשִׁים
עַל-מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב אֲשֶׁר לְפָנַי הַכֹּסֵא:

3. wayabo' mal'a'k 'acher wayigash 'el-hamiz'beach umach'tath zahab b'yado watinathen-lo q'toreth har'beh latheth

`im-t'philoth kal-haq'doshim `al-miz'bach hazahab 'asher liph'ney hakise'.

Rev8:3 And another messenger came and stood at the altar, having a golden censer by his hand, and much incense was given to him, so that he should offer it with the prayers of all the holy ones upon the golden altar which was before the throne.

<3> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλά, ἵνα δώσει ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.

3 Kai allos aggelos elthen kai estathē epi tou thysiastēriou echōn libanōton chrysoun, And another angel came and stood at the altar, having a golden censer, kai edothē autō thymiamata polla, hina dōsei tais proseuchais and there was given to him much incense, that he shall give it with the prayers tōn hagiōn pantōn epi to thysiastērion to chrysoun to enōpion tou thronou. of the saints all at the altar golden before the throne.

יְהוָה אֱלֹהִים מִיָּד הַמַּלְאָךְ
וְהַקְּטֹרֶת עִשָּׂן הַקְּטֹרֶת עִם-תְּפִלּוֹת הַקְּדוֹשִׁים מִיָּד הַמַּלְאָךְ
לְפָנֵי אֱלֹהִים:

4. waya'al `ashan haq'toreth `im-t'philoth haq'doshim miyad hamal'a'k liph'ney 'Elohim.

Rev8:4 And the smoke of the incense, with the prayers of the holy ones, went up before Elohim from the hand of the messenger.

<4> καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

4 kai anebē ho kapnos tōn thymiamatōn tais proseuchais tōn hagiōn And ascended the smoke of the incenses with the prayers of the saints ek cheiros tou aggelou enōpion tou theou. out of the hand of the angel before Elohim.

וַיִּשְׂלַח אֶת-הַמַּלְאָךְ וַיִּמְלֵא אֶת-הַמַּלְאָךְ אֵשׁ מֵעַל-הַמִּזְבֵּחַ
וַיִּשְׂלַח אֶת-הַקְּטֹרֶת וַיִּהְיֶה קוֹלוֹת וַיִּהְיֶה רָעָמִים וַיִּבְרָקִים וַיִּרְעַשׁ:

5. wayiqach hamal'a'k 'eth-hamach'tah way'mal'eah 'esh me`al-hamiz'beach wayash'le'k `al-ha'arets way'hi qoloth ur`amim ub'raqim wara`ash.

Rev8:5 And the messenger took the censer and filled it with the fire above the altar, and threw it to the earth; and there were sounds and thunderings and lightnings and an earthquake.

<5> καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν καὶ ἐγένευσεν αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐγένοντο βρονταὶ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός.

<10> Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν·

καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπὰς
καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων,

10 Kai ho tritos aggelos esalpsisen; kai epesen ek tou ouranou astēr megas kaiomenos
And the third angel trumpeted; and fell out of the heavens a great star blazing
hōs lampas kai epesen epi to triton tōn potamōn
as a torch and it fell on the third part of the rivers
kai epi tas pēgas tōn hydatōn,
and on the fountains of the waters.

אָגֶלֶל מְצַמֵּא אַרְבַּעַלְוּ אַרְבַּעַלְוּ אָגֶלֶל אֶרְבַּעַלְוּ אֶרְבַּעַלְוּ אֶרְבַּעַלְוּ 11
:מֵאָה מְצַמֵּא אֶרְבַּעַלְוּ אֶרְבַּעַלְוּ אֶרְבַּעַלְוּ אֶרְבַּעַלְוּ אֶרְבַּעַלְוּ
יֵא וְשֵׁם הַכּוֹכָב נִקְרָא לְעֵנָה וַתְּהִי שְׁלִישִׁית הַמַּיִם לְלַעֲנָה
וְרַבִּים מִבְּנֵי אָדָם מָתוּ מִן־הַמַּיִם כִּי מָרִים הֵם:

11. w'shem hakokab niq'ra' la'anah wat'hi sh'lishith hamayim l'la'anah
w'rabbim mib'ney 'adam methu min-hamayim ki marim hem.

Rev8:11 And the name of the star is called Wormwood;
and a third of the waters became wormwood,
and many of the sons of men died from the waters, because they were made bitter.

<11> καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται ὁ Ἄψινθος, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων
εἰς ἄψινθον καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων ὅτι ἐπικράνθησαν.

11 kai to onoma tou asteros legetai ho Apsinthos,
And the name of the star is said to be wormwood,
kai egeneto to triton tōn hydatōn eis apsinthon
and became the third part of the waters wormwood
kai polloi tōn anthrōpōn apethanon ek tōn hydatōn hoti epikranthēsan.
and many of the men died from the waters because they were made bitter.

וְהַמְלִאָה הָרְבִיעִי תִקַּע בְּשׁוֹפָר וַתִּכָּה שְׁלִישִׁית הַשָּׁמֶשׁ
וְשְׁלִישִׁית הַיָּרֵחַ וְשְׁלִישִׁית הַכּוֹכָבִים לְמַעַן תִּחְשַׁךְ שְׁלִישִׁיתָם
וְהַיּוֹם לֹא יֵאָר וְשְׁלִישִׁיתוֹ יֵאָר לֹא הִלְלָה:

12. w'hamal'a'k har'bi'i taqa` bashophar watukeh sh'lishith hashemesh
ush'lishith hayareach ush'lishith hakokabim l'ma'an tech'sha'k sh'lishitham
w'hayom lo' ya'ir sh'lishitho w'aph lo' halay'lah.

Rev8:12 And the fourth messenger sounded in the trumpet,
and a third of the sun and a third of the moon and a third of the stars were struck,
so that a third of them would be darkened.
And the day shall not shine for a third of it, and not even the night.

<12> Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου

καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων, ἵνα σκοτισθῆ τὸ τρίτον αὐτῶν
καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον αὐτῆς καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

12 Kai ho tetartos aggelos esalpisen; kai eplēgē to triton tou hēliou
And the fourth angel trumpeted; and was struck the third part of the sun

kai to triton tēs selēnēs kai to triton tōn asterōn,
and the third part of the moon and the third part of the stars,

hina skotisthē to triton autōn
that might be darkened the third part of them

kai hē hēmera mē phanē to triton autēs kai hē nyx homoiōs.
and the day could not appear for the third part of it, and the night likewise.

כָּאֶרְבָּע כָּאֶרְבָּע מְבַרְכָא עַל־הַשָּׁמַיִם וְעַל־הָאָרֶץ וְעַל־הַיָּם וְעַל־הַיַּבָּשָׁה וְעַל־הַיְּבֵשֶׁת וְעַל־הַיָּם וְעַל־הַיַּבָּשָׁה וְעַל־הַיְּבֵשֶׁת וְעַל־הַיָּם וְעַל־הַיַּבָּשָׁה וְעַל־הַיְּבֵשֶׁת
:וְעַל־הַיָּם וְעַל־הַיַּבָּשָׁה וְעַל־הַיְּבֵשֶׁת וְעַל־הַיָּם וְעַל־הַיַּבָּשָׁה וְעַל־הַיְּבֵשֶׁת

יג וַיִּשְׁמַע נֹשֶׁר אֶחָד מֵעוֹפֹף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא קוֹרֵא
קוֹל גָּדוֹל אֹי אֹי אֹי לְיֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִיְתֵר קְלוֹת הַשּׁוֹפָר
אֲשֶׁר שְׁלֹשֶׁת הַמַּלְאָכִים עֲתִידִים לְתַקְעַ:

13. wa'ere' wa'esh'ma` nesher 'echad m'`opheph bachatsi hashamayim
w'hu' qore' qol gadol 'oy 'oy 'oy l'ysh'bey ha'arets miyether qoloth hashophar
'asher sh'losheth hamal'akim `athidim lith'qo`a.

Rev8:13 And I looked, and I heard one eagle flying in the half of the heavens, and it calls
with a loud voice, Woe, woe, woe to those who dwell on the earth, because of the remaining
voices of the trumpet which the three messengers are about to sound!

<13> Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῆ
μεγάλῃ, Οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς
ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

13 Kai eidon, kai ēkousa henos aetou petomenou en mesouranēmati legontos
And I saw and I heard one eagle flying in midheaven saying

phōnē megalē, Ouai ouai ouai tous katoikountas epi tēs gēs
with a loud voice, Woe, woe, woe to the ones dwelling on the earth

ek tōn loipōn phōnōn tēs salpiggos tōn triōn aggelōn
because of the remaining sounds of the trumpet of the three angels

tōn mellontōn salpizein.
being about to trumpet.